

भर्तृहरिकृतं शतकत्रयम्

traya *n* - тройка; триада;

नीतिशतकम्

nīti *f* - житейская мудрость, политика;

दिक्कालाद्यनवच्छिन्नानन्तचिन्मात्रमूर्तये ।

स्वानुभूत्येकमानाय नमः शान्ताय तेजसे ॥ १ ॥

diś *f* - направление; сторона света; страна;
avachinna (p.p. *om* avachid) - ограниченный, определенный, прерванный;
mātra *n* - мера, объем, количество;
mūrti *f* - изображение; тело, вид;
anubhūti *f* - знание, понимание, проницательность;
svānubhūti *f* - собственный опыт, самоудовлетворение;
māna *n* - мера, вес, величина, размер;
tejas *n* - острота, огонь, жар, зной; блеск, красота, величие, достоинство;

Порицание глупости

बोद्धारो मत्सरग्रस्ताः प्रभवः स्मयदूषिताः ।

अबोधोपहताः चान्ये जीर्णमङ्गे सुभाषितम् ॥ २ ॥

boddhar *m* - исследователь, знаток ч.-л. (+Loc.)
matsara *m* - зависть, гнев, враждебность;
gras (U. I, p.p. *grasita*, *grasta*) - есть, пожирать, поглощать; *p.p.* измученный;
prabhu - более могущественный, чем (+Abl.), способный; *m* господин, повелитель, царь, бог;
smaya *m* - удивление, изумление; гордость, высокомерие;
duṣ (IV P. *duṣyati*, p.p. *duṣṭa*) - портить, пятнать;
abodha *m* - незнание, невежество, глупость;
jar (I, IV, IX, X U., p.p. *jīṅṇa*) - стареть, слабеть, изнашиваться, гибнуть;
subhāṣita - хорошо сказанный; *n* красноречие, поэтическое изречение; афоризм;

अज्ञः सुखमाराध्यः सुखतरमाराध्यते विशेषज्ञः ।

ज्ञानलवदुर्विदग्धं ब्रह्मापि तं नरं न रञ्जयति ॥ ३ ॥

ārādh IV *Ā.* - почитать; удовлетворять, умилоствлять;
raja I U. - быть окрашенным, быть удовлетворенным, любить;
lava *m* - стрижка; кусок, часть, капля;
durvidagdha - искаженный, уродливый, порочный; странный; хитрый, лукавый;

प्रसह्य मणिमुद्धरेन्मकरवक्रदंष्ट्रान्तरात्

समुद्रमपि संतरेत्प्रचलदूर्मिमालाकुलम् ।

भुजंगमपि कोपितं शिरसि पुष्पवद्धारयेत्

न तु प्रतिनिविष्टमूर्खजनचित्तमारधयेत् ॥ ४ ॥

prasah I *Ā.* - победить; выдержать, перенести, мочь, быть в состоянии;
makara *m* - дельфин, крокодил; морское чудовище, макара;
antarād *adv.* - от, из;

ūrmi *m, f* - волна, поток;
mālā *f* - веночек, гирлянда; ряд, собрание ч.-л.;
ākula - смешанный, смущенный, озабоченный, обеспокоенный; полный;
pratīniviṣṭa (p.p.om pratīniviṣṭ) - находящийся на противоположной стороне; упрямый, косный;

लभेत सिकतासु तैलमपि यत्नतः पीडयन्
पिबेच्च मृगतृष्णिकासु सलिलं पिपासार्दितः ।
क्वचिदपि पर्यटञ्जशविषाणमासादयेत्
न तु प्रतिनिविष्टमूर्खचित्तमाराधयेत् ॥ ५ ॥

sikatā *f* - песчинка; *pl.* песок, гравий;
taila *n* - масло, кунжутное масло;
mṛgatṛṣṇā, mṛgatṛṣṇikā *f* - мираж (букв. жажда дичи)
salila *n* - вода;
ard I P. - мучить, ранить, просить о ч.-л.;
āśad I P. - приобретать, находить; достигать, приближаться;
viṣāṇa *m* - рог, бивень;

व्यालं बालमृणालतन्तुभिरसौ रोद्धुं समुज्जृम्भते
छेत्तुं वज्रमणीञ्जिरीषकुसुमप्रान्तेन संनह्यते
माधुर्यं मधुविन्दुना रचयितुं क्षाराम्बुधेरीहते
नेतुं वाञ्छति यः खलान्पथि सतां सूक्तैः सुधास्यन्दिभिः ॥ ६ ॥

vyāla *m* - хищный зверь, змея, слон, лев;
tantu *m* - нитка, шнур, струна, стебель;
samujjṛmbh I Ā. - широко открывать, распространяться; начинать, собираться, быть готовым;
śīriṣa *m* - дерево Acacia Sirisa; *n* цветок дерева *цириша*;
prānta *m, n* - край, конец, граница; кончик;
sannah IV U. - связывать, соединять, опоясывать; снаряжаться, вооружаться;
ambudhi *m* - море;
khala *m* - злодей;

स्वायत्तमेकान्तगुणं विधात्रा विनिर्मितं छादनमज्ञतायाः ।
विशेषतः सर्वविदां समाजे विभूषणं मौनमपण्डितानाम् ॥ ७ ॥

svāyatta - зависящий от себя самого; контролирующий себя;
ekānta *m* - уединенное место, одиночество; исключительность;
vidhātā *m* - творец, создатель;
vinirmā III Ā. - измерять; создавать, творить;
chādana *n* - покров, оболочка;
ajñātā *f* - невежество, глупость;
samāja *m* - общество, сборище, встреча;
mauna *n* - молчание;

यदा किञ्चिज्ज्ञो ऽहं द्विप इव मदान्धः समभवम्
तदा सर्वज्ञोऽस्मीत्यभवदवलितं मम मनः ।
यदा किञ्चित्किञ्चिद्बुधजनसकाशादवगतम्

तदा मूर्खोऽस्मीति ज्वर इव मदो मे व्यपगतः ॥ ८ ॥

mada *m* - опьянение; течка; страсть, безумие; веселье, упоение;
dvīpa *m* - слон (букв. пьющий дважды);
avalīpta (p.p. om avalīp) - помазанный, окрашенный; гордый, высокомерный;
sakāśa *m* - близость, присутствие; *acc.* к, в *abl.* от, из, *loc.* при, у;
jvara *m* - жар, лихорадка; боль, страдание;

कृमिकुलचितं लालाक्लिन्नं विगन्धि जुगुप्सितं

निरुपमरसप्रीत्या खादन्नरास्थि निरामिषम् ।

सुरपतिमपि श्वा पार्श्वस्थं विलोक्य न शङ्कते ।

न हि गणयति क्षुद्रो जन्तुः परिग्रहफल्गुताम् ॥ ९ ॥

kṛmi *m* - червь;
ci (V U. p.p. cita) - собирать, выскивать;
lālā *f* - слюна;
klid (P IV, p.p. klinna) - становиться мокрым, намочать;
vigandhi - вонючий, зловонный;
jugupsita - отвратительный;
nirupama - бесподобный, несравненный;
nirāmiṣa - тощий, худой, без мяса;
śaṅk (I Ā śaṅkate, p.p. śaṅkita) - озабочиваться, беспокоиться, опасаться;
jantu *m* - существо;
kṣudra - маленький, слабый, незначительный; ничтожный;
parigraha *m* - окружение; взятие, принятие; замужество; собственность, имущество;
phalgutā *f* - ничтожность, незначительность, суета;

शिरः शार्वं स्वर्गात्पशुपतिशिरस्तः क्षितिधरं

महीधरादुत्तुङ्गादवनिमवनेश्चापि जलधिम् ।

अधोऽधो गङ्गेयं पदमुपगता स्तोकमथवा

विवेकभ्रष्टानां भवति विनिपातः शतमुखः ॥ १० ॥

śarva, paśupati - эпитеты Шивы;
kṣitidhara, mahīdhara *m* - гора (букв. поддерживающая землю);
uttuṅga - возвышающийся, высокий;
avani *f* - поток, река; земля, почва, основа;
jaladhi *m* - море, океан;
pada *m, n* - шаг, нога; слово, стихотворная строка; место, положение, состояние;
stoka - незначительный, небольшой; краткий; *adv.* немного;
viveka *m* - отделение, рассмотрение, проверка; суждение;
viveka-bhraṣṭa - потерявший способность различать; глупый, неблагоприятный;
vinipāta *m* - несчастье, вред, ошибка, потеря, гибель;
mukha *n* - лицо, рот; устье;
śata-mukha - имеющий сто ртов, имеющий сто устьев; имеющий сто путей\выходов;

शक्यो वारयितुं जलेन हुतभुक्छत्रेण सूर्यातपो

नागेन्द्रो निशिताङ्कुशेन समदो दण्डेन गोगर्दभौ ।

व्याधिर्भेषजसंग्रहैश्च विविधैर्मन्त्रप्रयोगैर्विषम्

सर्वस्यौषधमस्ति शास्त्रविहितं मूर्खस्य नास्त्यौषधम् ॥ ११ ॥

var U. IX; I - покрывать; скрывать, прятать; закрывать; окружать; *saus.* задерживать, удерживать;
hutabhuj *m* огонь (букв. "пожиратель жертвы"); эпитет Агни;
chatra *n* - зонт от солнца;
ātapa - горячий, обжигающий; *m* зной, жара;
nāga *m* - змея; слон;
niṣitāṅkuśa *m* - стрекало, заостренный крюк;
samada - возбужденный, страстный;
vyādhi *m* - болезнь;
bheṣaja *n* - лекарство ;
saṅgraha *m* - получение, добывание, собирание, запас; выдержка, краткое изложение, сохранение;
prayoga *m* - употребление, применение; пьеса;
viṣa *n* - яд;
auśadha - травяной; состоящий из травы; *n* трава; лекарство;

साहित्यसङ्गीतकलाविहीनः साक्षात्पशुः पुच्छविषाणहीनः ।

तृणं न खादन्नपि जीवमानस्तद्भागधेयं परमं पशूनाम् ॥ १२ ॥

sāhitya *n* - согласованность, искусство поэзии;
saṅgīta *n* - пение;
sākṣāt *adv.* - перед глазами, воочию; с виду, видимо, словно;
puṣṭha *n, m* - хвост;
viṣāṇa *m* - рог, бивень;
paramam *adv.* - очень, в высшей степени;

येषां न विद्या न तपो न दानां ज्ञानं न शीलं ना गुणो न धर्मः ।

ते मर्त्यलोके भुवि भारभूता मनुष्यरूपेण मृगाश्चरन्ति ॥ १३ ॥

śīla *n* - поведение, нрав, (хороший) характер; нравственность, добродетель;
guṇa *m* - качество, свойство; добродетель, достоинство;
bhāra *m* - тяжесть, ноша, бремя;

वरं पर्वतदुर्गेषु भ्रान्तं वनचरैः सह ।

न मूर्खजनसंपर्कः सुरेन्द्रभवनेष्वपि ॥ १४ ॥

varam *adv.* – скорее, лучше, больше;
durga - труднодоступный; *n* трудная дорога, малодоступная местность; крепость, укрепление, трудность, опасность;
bhrānta *n* - блуждание, скитание; кружение;
saṃparka *m* - соединение, смешивание; общение;
bhavana *n* - дом, жилище; дворец;

Хвала мудрости

शास्त्रोपस्कृतशब्दसुन्दरगिरः शिष्यप्रदेयागमा

विख्याताः कवयो वसन्ति विषये यस्य प्रभोर्निर्धनाः ।

तज्जाड्यं वसुधाधिपस्य कवयो ह्यर्थं विनापीश्वराः

कुत्स्याः स्युः कुपरीक्षका हि मणयो यैर्घतः पातिताः ॥ १५ ॥

upaskṛta - украшенный;

āgama *m* - подход, прибытие; знание, передача, источник, начало; изучение (шастр);
 vikhyāta (р.р. *om vikhyā*) - известный, знаменитый; названный;
 viṣaya *m* - предмет, дисциплина; край, страна;
 prabhu - более могущественный, чем (+Abl.), способный; *m* господин, повелитель, царь, бог;
 nirdhana - бедный, неимущий;
 jāḍya *n* - холод, глупость, ограниченность;
 vasudhā *f* - земля, почва, страна;
 artha *m, n* - дело, цель; причина; смысл, имущество; богатство, достояние; вещь, предмет; польза;
 kuts P. X - порицать, ругать;
 parīkṣaka *m* - судья, оценщик; тот, кто устраивает проверку;
 argha *m* - цена, награда, почетный дар;
 pātita - пониженный, сниженный; сброшенный, пораженный;

हर्तुर्याति न गोचरं किमपि शं पुष्पाति यत्सर्वदा
 ह्यर्थिभ्यः प्रतिपाद्यमानमनिशं प्राप्नोति वृद्धिं पराम् ।
 कल्पान्तेष्वपि न प्रयाति निधनं विद्याख्यमन्तर्धनम्
 येषां तान्प्रतिमानमुज्झत नृपाः कस्तैः सह स्पधते ॥ १६ ॥

hartar *m* - вор, грабитель;
 gocara - досягаемый, близкий, видимый, заметный; *m* пастбище, горизонт; область;
 śam *n* - благо, счастье, благополучие; *interj.*
 puṣ I, IV, IX P. - питаться, кормиться; процветать, приобретать
 arthin - усердный, ревностный, ищущий; *m* проситель, истец;
 pratipad IV Ā. - достигать, получать; случаться, происходить;
 anīśam *adv.* - непрерывно, постоянно;
 nidhana *n* - смерть, конец;
 -ākhyā - названный;
 antardhāna *n* - исчезновение, укрытие;
 māna *m* - гордость, гнев; честь, уважение; самомнение;
 ujjh VI P. - покидать, отказываться от ч.-л.;
 spardh I Ā. - состязаться, соперничать, бороться;

अभिगतपरमार्थन्पण्डितान्मावमंस्थास्तृणामिव लघु लक्ष्मीर्नैव तान्संरुणाद्धि ।

अभिनवमदलेखाश्यामगण्डस्थलानां न भवति विसतन्तुर्वारणां वारणानाम् ॥ १७ ॥

paramārtha *m* - действительность, реальность, истина;
 avaman Ā. I, IV, VIII - презирать, не ценить;
 lakṣmī *f nom. pr.* Лакшми (богиня счастья и красоты); прелесть, красота, счастье; богатство, великолепие;
 sañrudh U. VII - преграждать путь, останавливать;
 lckhā *f* - линия, черта; живопись;
 śyāma - черный, темный;
 gaṇḍa-sthala *n* - щека;
 sthala *n* - почва, земля;
 bisa *n* - отросток или стебель лотоса;
 tantu *m* - нитка, шнур, струна;
 vāraṇa - сопротивляющийся, враждебный, опасный, дикий; *m* слон; *n* сопротивление, препятствие;

अम्भोजिनीवननिवासविलासमेव हंसस्य हन्ति नितरां कुपितो विधाता ।

न त्वस्य दुग्धजलभेदविधौ प्रसिद्धां वैदग्ध्यकीर्तिमपहर्तुमसौ समर्थः ॥ १८ ॥

ambhojinī *f* - цветок лотоса, лотос;
 nivāsa *m* - жилище;
 vilāsa *m* - игра, шутка; радостный, желаемый;
 nitarām *adv.* - вниз, до конца, постоянно; очень, в высшей степени; особенно; конечно;
 dugdha *n* - молоко;
 bheda *m* - раскалывание, разрыв, ломка; разделение; различие, разница;
 vidhi *m* - способ, форма; обряд, ритуал, дело; правило, постановление, закон; образ действия; судьба;
 prasiddha - знаменитый, широко известный;
 vaidagdhya *n* - искусство, умение, ловкость;
 apahar I P. - отнимать, отбирать, уносить, увлекать, лишать, преодолевать;
 samartha - способный, годный;

केयूरा न विभूषयन्ति पुरुषं हारा न चन्द्रोज्ज्वला
 न स्नानं न विलेपनं न कुसुमं नालंकृता मूर्धजाः ।
 वाण्येका समलंकरोति पुरुषं या संस्कृता धार्यते
 क्षीयन्ते खलु भूषणानि सततं वाग्भूषणं भूषणम् ॥ १९ ॥

keyūra *n, m* - плечевой браслет;
 vibhūṣaya *caus.* - украшать;
 hāra *m* - нить жемчуга;
 ujjvala - сияющий, блестящий, роскошный, великолепно;
 vilepana *n* - мазь, притирание;
 mūrdhaja *m* - волос (на голове);
 vāñī *f* - голос, речь, красноречие;
 samalañkar VIII U. - украшать;
 dhar I P. - держать, поддерживать; укреплять; сохранять; иметь, сохранять; применять;
 kṣi P. I, V, IX - уничтожать, истреблять; заканчивать; уменьшать;

विद्या नाम नरस्य रूपमधिकं प्रच्छन्नगुप्तं धनम्
 विद्या भोगकरी यशःसुखकरी विद्या गुरूणां गुरुः ।
 विद्या बन्धुजनो विदेशगमने विद्या परं दैवतम्
 विद्या राजसु पूज्यते न तु धनं विद्याविहीनः पशुः ॥ २० ॥

gūpa *n* - форма, образ; красота, украшение;
 adhika - высший, величайший;
 prechanna-gurta - надежно защищенный, тайно укрытый;
 daivata *n* - божественное существо, божество;
 bandhujana *m* - близкий человек, друг, родственник;
 videśa *m* - чужбина, чужая страна;

क्षान्तिश्चेत्कवचेन किं किमरिभिः क्रोधोऽस्ति चेद्देहिनाम्
 ज्ञातिश्चेदनलेन किं यदि सुहृद्व्यौषधैः किं फलम् ।
 किं सर्पैर्यदि दुर्जनाः किमु धनैर्विद्यानवद्या यदि
 व्रीडा चेत्किमु भूषणैः सुकविता यद्यस्ति राज्येन किम् ॥ २१ ॥

ced - если (не бывает в начале предл.);
 kṣānti *f* - терпение;
 kavaca *m, n* - панцирь, кольчуга;

jñāti *m* - кровный родственник;
 anala *m* - огонь;
 u - усилительная частица;
 anavadya - безукоризненный, безупречный;
 vīḍā *f* - стыдливость, стыд;
 sukavitā *f* - хорошая поэзия, поэтическое дарование;

दाक्षिण्यं स्वजने दया परजने शाठ्यं सदा दुर्जने
 प्रीतिः साधुजने नयो नृपजने विद्वज्जनेष्वार्जवम् ।
 शौर्यं शत्रुजने क्षमा गुरुजने नारीजने धूर्तता
 ये चैवं पुरुषाः कलासु कुशलास्तेष्वेव लोकस्थितिः ॥ २२ ॥

dākṣiṇya *n* - вежливость, любезность, приветливость;
 svajana *m* - родственник, родня;
 dayā *f* - жалость; сострадание, милосердие;
 parajana *m* - незнакомец, чужестранец, гость;
 śāṭhya *n* - лживость; хитрость, коварство, вероломство;
 pada *m* - поведение, жизненная мудрость; правильно проводимая политика; благоразумие, осмотрительность, осторожность, дальновидность;
 ājva - прямой; *n* прямота, честность;
 śaura *n* - мужество, героизм;
 kṣamā *f* - умеренность; терпение, снисходительность, прощение;
 dhūrtatā *f* - обман, плутовство, мошенничество;
 kuśala - здоровый, хороший, благоприятный; ловкий, искусный, умный;
 kalā *f* - искусная работа, мастерство;

जाड्यं धियो हरति सिञ्चति वाचि सत्यं मानोन्नतिं दिशति पापमपाकरोति ।

चेतः प्रसादयति दिक्षु तनोति कीर्तिं सत्सङ्गतिः कथय किं न करोति पुंसाम् ॥ २३ ॥

jaḍya *n* - глупость, ограниченность, холод;
 dhī *f* - ум, мысль;
 mānonnati (māna+unpati) *f* - глубокое уважение, большая слава;
 apakar VIII U. - причинять (горе, вред), убирать, уносить;
 prasād I P. - быть милостливым; *caus.* умиловать, умилять, умолять, успокаивать;
 saṅgati *f* - общение, соединение; случай, совпадение;

जयन्ति ते सुकृतिनो रससिद्धाः कवीश्वराः ।

नास्ति येषां यशःकाये जरामरणजं भयम् ॥ २४ ॥

sukṛtin - хорошо действующий, смиренный, счастливый;
 rasa *m* - сок; сердцевина; суть; поэтическое переживание, раса; религиозное чувство;
 sidh U. IV - совершать(ся), исполнять(ся), реализовать(ся), удаваться, преуспевать;

О чести и доблести.

सूनुः सच्चरितः सती प्रियतमा स्वामी प्रसादोन्मुखः

स्निग्धं मित्रमवञ्चकः परिजनो निष्केशलेशं मनः ।

अकारो रुचिरः स्थिरश्च विभवो विद्यावदातं मुखम्

तुष्टे विष्टपकष्टहारिणि हरौ संप्राप्यते देहिना ॥ २५ ॥

carita (p.p. om car) n - образ жизни, деятельность: приключение;
 satī f - верная жена, *nom.pr.* супруги Шивы;
 avañcaka - не обманывающий, простодушный, бесхитростный (om vañc I P.- обманывать);
 pariḥjana m - прислуга, слуга;
 niṣkleśa - свободный от загрязнений;
 leśa m - кусочек, часть, частица;
 ākāra m - форма, вид, выражение лица, внутреннее состояние;
 rucira - сверкающий, прекрасный; приятный;
 vibhava m - власть, сила, могущество, богатство;
 avadāta - очищенный, чистый;
 viṣṭapa m, n - мир, свет;
 kaṣṭa n - беда, несчастье, горе;
 -hārin - беруший, уносящий;

प्राणाघातान्निवृत्तिः परधनहरणे संयमः सत्यवाक्यम्
 काले शक्त्या प्रदानं युवतिजनकथामूकभावः परेषाम् ।
 तृष्णास्रोतोविभङ्गो गुरुषु च विनयः सर्वभूतानुकम्पा
 सामान्यः सर्वशास्त्रेष्वनुपहतविधिः श्रेयसामेष पन्थाः ॥ २६ ॥

āghāta m - удар; убийство;
 nivṛtti f - прекращение, исчезновение; воздержание;
 sañyama m - обуздание, сдерживание;
 yuvati f - девушка;
 mūka - молчаливый, немой, бессловесный;
 mūkabhāva m - немота;
 srotas n - поток, течение
 vibhaṅga m - ломка, излом, изгиб, рассеивание, срыв ч.-л.;
 anukampā f - сострадание;
 sāmānya - всеобщий, согласный, обычный; n согласие, всеобщность, равенство;
 urahata (p.p. om urahan) - поврежденный, раненый, пораженный;

प्रारभ्यते न खलु विघ्नभयेन नीचैः प्रारभ्य विघ्नविहता विरमन्ति मध्याः ।
 विघ्नैः पुनः पुनरपि प्रतिहन्यमानाः प्रारब्धमुत्तमजना न परित्यजन्ति ॥ २७ ॥

prarabh I Ā. - начинать, предпринимать;
 vihan II P. - разрушать, разорять; подавлять, приводить в беспорядок;
 viram I P., Ā. - переставать, прекращать; задерживать, останавливать, отказываться от (+Abl.);
 pratihan II P -останавливать, преграждать, удалять, устранять;

असन्तो नाभ्यर्थाः सुहृदपि न याच्यः कृशधनः
 प्रिया न्याय्या वृत्तिर्मलिनमसुभङ्गेऽप्यसुकरम् ।
 विपद्युच्चैः स्थेयं पदमनुविधेयं च महताम्
 सतां केनोद्दिष्टं विषममसिधाराव्रतमिदम् ॥ २८ ॥

abhyarth X. Ā. - просить, желать;
 kṛśa - худощавый, худой, слабый; незначительный, ничтожный;
 nyāyā - правильный, законный, соразмерный, нормальный;
 vṛtti f - образ действия, поведение, стремление, усердие;
 malina n - низость, подлость;
 asubhaṅga (asu-bhaṅga) m - опасность для жизни;

asukara - трудный, тяжелый;
uccais *adv.* - громко; сильно, высоко, наверху;
anuvīdhā III U. - упорядочивать, приводить в порядок;
viṣama - трудный, неровный, враждебный;
asi *m* - меч;
dhārā *f* - лезвие, острие; струя, поток (воды), ливень, капля;
vrata *n* - долг, обет, обязанность; образ жизни, привычка, обряд, ритуал;

क्षुत्क्षामोऽपि जराकृशोऽपि शिथिलप्राणोऽपि कष्टं दशाम्

अपन्नोऽपि विपन्नदीधितिरपि प्राणेषु नश्यत्स्वपि ।

मत्तेभेन्द्रविभिन्नकुम्भकवलग्रासैकबद्धस्पृहः

किं जीर्णं तृणमत्ति मानमहतामग्रेसरः केसरी ॥ २९ ॥

kṣudh *f*, kṣudhā *f* - голод;
kṣāma - худой, высушенный; истощенный; небольшой;
śīthila - слабый, расслабленный, усталый;
daśā *f* - условия жизни, положение;
vipad IV Ā. - пострадать, потерпеть неудачу, ошибиться; погибнуть, умереть;
dīdhiti *f* - луч, блеск;
ibha *m* - слон;
vibhid (VII U. p.p. vibhinna) - пронзать, разрывать, разламывать; повреждать;
kumbha *m* - кувшин, горшок; выпуклости на голове слона или крокодила;
kavala *m* - глоток, кусок;
grāsa *m* - глоток, кусок, пища, поглощение;
spr̥hā *f* - желание, удовольствие;
baddhaspr̥ha - страстно желающий ч.-л.;
ad (P. p. atti — II; p.p. anna) - есть, поглощать;
mānamahant - очень гордый;
agresara - идущий впереди, предшествующий; лучший;
kesarin *m* - лев;

स्वल्पस्नायुवसावशेषमलिनं निर्मासमप्यस्थि गोः

श्वा लब्ध्वा परितोषमेति न तु तत्तस्य क्षुधाशान्तये ।

सिंहो जम्बुकमङ्कमागतमपि त्यक्त्वा निहन्ति द्विपम्

सर्वः कृच्छ्रगतोऽपि वाञ्छति जनः सत्त्वानुरूपं फलम् ॥ ३० ॥

snāyu *m* жила, мышца, мускул;
vasā *f* - сало, жир;
avaśeṣa *m* - остаток;
malin - нечистый, грязный, темный, с пятнами;
nirmāṃsa - лишенный мяса, без мяса; исхудавший;
asthi (asthan) *n* - кость;
paritoṣa *m* - удовлетворение, удовольствие;
jambuka *m* - шакал
aṅkam *adv.* - поблизости;
kṛcchra - трудный, тяжкий, опасный; *m, n* затруднение, опасность, зло, горе; *instr. adv.* с трудом, едва;
vāñch I P. - желать, любить;

लाङ्गूलचालनमधश्चरणावपातं भूमौ निपत्य वदनोदरदर्शनं च ।

श्वा पिण्डस्य कुरुते गजपुंगवस्तु धीरं विलोकयति चाटुशतैश्च भुङ्क्ते ॥ ३१ ॥

lāṅgūla *n* - хвост;

carāṇa *n* - нога;

adhas *adv.* - внизу, вниз; под;

avāpata *m, n* - падение вниз, спуск, снижение;

vadana *n* - лицо, морда;

piṇḍa *n* - шарик из муки или риса, приносимая в жертву теньям усопших на поминках; еда, пища;

dhīra - стойкий, решительный, умный, храбрый; сдержанный, спокойный;

caṭu *m, n* - любезность, вежливость, лесть;

परिवर्तिनि संसारे मृतः को वा न जायते ।

स जातो येन जातेन याति वंशः समुन्नतिम् ॥ ३२ ॥

parivartin - вращающийся, изменяющийся, переходящий во ч.-л.;

samunnati *f* - подъем, высота;

कुसुमस्तवकस्येव द्वयी वृत्तिर्मनस्विनः ।

मूर्ध्नि वा सर्वलोकस्य शीर्यते वन एव वा ॥ ३३ ॥

stabaka *m* - букет, охапка цветов;

manasvin - умный, мудрый;

vṛtti *f* - образ действия, поведение, стремление, усердие; склонность;

mūrdhan *m* - голова; лоб, чело;

śar (IX P. p.p. śīṛṇa) - дробить, рвать, ломать;

सन्त्यन्येऽपि बृहस्पतिप्रभृतयः संभाविताः पञ्चषाः

तान्प्रत्येष विशेषविक्रमरुची राहुर्न वैरायते ।

द्वावेव ग्रसते दिवाकरनिशाप्राणेश्वरौ भास्करो

भ्रातः पर्वणि पश्य दानवपतिः शीर्षावशेषीकृतः ॥ ३४ ॥

bhrātāḥ parvaṇi paśya dānava-patiḥ cīrṣa-avaśeṣīkṛtāḥ

prabhṛti *f* - начало; -*prabhṛti adv.* начиная с...;

saṃbhāvita - рассмотренный, предполагаемый, подходящий; уважаемый, почитаемый;

pañcaṣa - пять или шесть;

vikrama *m* доблесть; мужество; героизм; сила; *abl.instr.adv.* силой;

ruci *f* - свет, блеск, склонность к ч.-л.;

vaira *n* - неприязнь, вражда;

niśāpṛaṇeśvara *m* - луна (властелин ночи);

bhāskara - дающий свет, блестящий;

parvan *n* - лунный день, полнолуние;

avaśeṣī kar VIII U. - оставлять;

वहति भुवनश्रेणिं शेषः फणाफलकस्थितां कमठपतिना मध्येपृष्ठं सदा स विधायते ।

तमपि कुरुते क्रोडाधीनं पयोधिरनादराद् अहह महतां निःसीमानाश्चरित्रविभूतयः ॥ ३५ ॥

śreṇi *f* - ряд, линия, количество, класс;

phaṇā *f* - капюшон змеи;

phalaka *n* - доска, полка, поднос, деревянная скамейка;

kamaṭha *m* - черепаха;

vidhar I U. - разделять; держать, удерживать;

kroḍa *m* - грудь, внутренность; *loc. v.*;
 adhīna - находящийся, покоящийся на ч.-л.;
 payodhi *m* - море, океан;
 anādara - безразличный; *m* неуважение, высокомерие;
 ahaha *interj.* - ах!
 sīman *f* - граница, пробор;
 caritra *n* - путь, дорога; образ жизни, поведение; действие, деятельность;
 vibhūti *f* - могущество, сила, величие, великолепие; сверхъестественная способность (обычно называют 8 необычных магических способностей);

वरं पक्षच्छेदः समदमघवन्मुक्तकुलिशप्रहारैरुद्रच्छद्बहुलदहनोद्धारगुरुभिः ।

तुषाराद्रेः सूनोरहह पितरि क्लेशविवशे न चासौ संपातः पयसि पयसां पत्युरुचितः ॥ ३६ ॥

varam *adv.* – скорее, лучше, больше;
 pakṣa *m* - перо; крыло; хвостовое оперение стрелы; сторона, партия; половина месяца;
 cheda *m* - разрез, отделение, уничтожение, потеря; раздел, глава, часть;
 samada - возбужденный пылкий страстный;
 mukta (р.р. *от* muc) - освобожденный, избавленный; посланный, нанесенный (*об ударах*);
 kulīśa *m* - топор; громовая стрела Индры; алмаз;
 prahāra *m* - удар, рана; толчок;
 dahana - уничтожающий; *m* огонь, пожар;
 udgāra *m* - прилив, поток, слюна;
 tuṣārādri *m* - Гималаи (tuṣāra-adri - *снежная гора*);
 kleśa *m* - трудность, неудобство; мучение, страдание;
 vivaśa - безвольный;
 sampāta *m* - остаток; падение, появление;
 uc (P. IV р.р. ucita) - любить, заботиться, быть привычным к ч.-л.

यदचेतनोऽपि पादैः स्पृष्टः प्रज्वलति सवितुरिनकान्तः ।

तत्तेजस्वी पुरुषः परकृतनिकृतिं कथं सहते ॥ ३७ ॥

acetana - бессознательный;
 prajval I P. - начать гореть, пылать;
 inakānta (или sūryakānta) *m* - солнечный камень, солнечный кристалл, отражающий солнечные лучи;
 nikṛti - низкий, нечестный; *f* низость, нечестность, обман;

सिंहः शिशुरपि निपतति मदमलिनकपोलभित्तिषु गजेषु ।

प्रकृतिरियं सत्त्ववतां न खलु वयस्तेजसो हेतुः ॥ ३८ ॥

malina - грязный, запятанный;
 kapola *m* - щека;
 bhitti *f* - слом, разлом; стена;
 sattvavant - решительный, мужественный, отважный;

О богатстве.

जातिर्यातु रसातलं गुणगणस्तत्राप्यधो गच्छतु

शीलं शैलतटात्पतत्वभिजनः संदह्यतां वह्निना ।

शौर्ये वैरिणि वज्रमाशु निपतत्वर्थोऽस्तु नः केवलम्

येनैकेन विना गुणास्तृणलवप्रायाः समस्ता इमे ॥ ३९ ॥

jāti *f* рождение, происхождение; род, класс, каста;
rasātala *n* - подземное царство, ад;
śaīla - каменный; *m* гора, скала;
taṭa *m* - склон, берег, край;
abhijana *m* - ветвь, род, происхождение;
saṅdah I P. - сжигать, уничтожать;
śaurya *n* - мужество, героизм;
āśu - быстрый; *adv.* скоро, вскоре;
tṛṇalava *m* - травинка, былинка;
-prāya - словно, как будто, почти;
samasa (IV P. p.p. samasta) - связывать, соединять;

तानीन्द्रियाणि सकलानि तदेव नाम सा बुद्धिरप्रतिहता वचनं तदेव ।

अर्थोष्मणा विरहितः पुरुषः स एव त्वन्यः क्षणेन भवतीति विचित्रमेतत् ॥ ४० ॥

sakala - полный, целый, весь;
nāman *n* - имя, название; признак, вид, форма;
virah I P. - оставлять, покидать;
vicitra - разноцветный, различный; великолепный, прекрасный; удивительный;

यस्यास्ति वित्तं स नरः कुलीनः स पण्डितः स श्रुतवान्गुणज्ञः ।

स एव वक्ता स च दर्शनीयः सर्वे गुणाः काञ्चनमाश्रयन्ति ॥ ४१ ॥

vitta (*p.p. om vid IV P.*) - *n* богатство, имущество, добро;
kulīna - из благородного семейства, благородный;
śrutavān - услышавший, наслышанный; искушенный в священном знании;
vaktar - выступающий, говорящий; *m* оратор, учитель;
kāñcana - золотой; *n* золото, деньги;
āśri U. I - прибегать к помощи к.-л., отправляться, опираться, выбирать; *pass.* искать себе убежища, предаваться, находиться;

दौर्मन्त्र्यान्नृपतिर्विनश्यति यतिः सङ्गात्सुतो लालनात्

विप्रोऽनध्ययनात्कुलं कुतनयाच्छीलं खलोपासनात् ।

हीर्मद्यादनवेक्षणादपि कृषिः स्नेहः प्रवासाश्रयात्

मैत्री चाप्रणयात्समृद्धिरनयात्त्यागप्रमादाद्धनम् ॥ ४२ ॥

daurmantrya *n* - плохой совет;
yati *m* - аскет;
lālana *n* - ласка, нежность;
adhyaṅana *n* - чтение, учение, изучение;
tanaya *m* - сын; *n* потомство;
upāsana *n* - служба, поклонение, почитание, преданность;
hī *f* - стыд;
madya *n* - хмельное питье;
avakṣaṇa *n* - забота, внимание;
kṛṣi *f* - земледелие; хлебопашество;
pravāsa *m* - странствие, изгнание, жизнь на чужбине;
āśraṅana *m* - опора, поддержка, основа; место жительства, дом, жилище;
maitrī *f* - дружба;
praṅana *m* - расположение, любовь; близость, доверие, уважение;

samṛddhi *f* - благополучие, счастье;
paua *m* - поведение, жизненная мудрость, политика;
tyāga *m* - оставление, покидание, отречение, отказ; раздача даров, самопожертвование;
pramāda *m* - нерадивость, небрежность; опьянение;

दानं भोगो नाशस्तिस्रो गतयो भवन्ति वित्तस्य ।

यो न ददाति न भुङ्क्ते तस्य तृतीया गतिर्भवति ॥ ४३ ॥

bhoga *m* - пища; польза; удовольствие, наслаждение; благо, радость;
bhuj U.VII - есть, пожирать; вкушать, наслаждаться;

मणिः शाणोल्लीढः समरविजयी हेतिनिहतो मदक्षीणो नागः शरदि सरितः श्यानपुलिनाः ।

कलाशेषश्चन्द्रः सुरतमृदिता बालवनिता तन्निम्ना शोभन्ते गलितविभवाश्चार्थिषु जनाः ॥ ४४ ॥

śāṇa *m* - точильный камень;
ullīḍha (p.p. *om* ullih II P.) - отполированный;
samara *m* - встреча; конфликт; битва, сражение; война;
vijayin *m* - победитель, завоеватель;
heti *f, m* - оружие, выстрел; удар, толчок;
śyāna (p.p. *om* śyā) - уменьшившийся, сократившийся, высохший;
pulina *n* - низкий песчаный берег, отмель;
kalā *f* - искусная работа, мастерство; маленькая часть ч.-л.;
vanitā *f* - любимая, супруг, женщина;
surata *n* - большая радость, наслаждение, удовольствие; любовная связь;
mṛdita (p.p. *om* mard IX P.) - подавленный, стертый, уничтоженный; изнуренный;
nimna - глубокий, подавленный; *n* глубина, низина, долина;
gal (I P. p.p. galita) - течь, падать, проходить, исчезать, погибать;
arthin - усердный, ревностный, ищущий; *m* проситель;

परिक्षीणः कश्चित्स्पृहयति यवानां प्रसृतये स पश्चात्संपूर्णः कलयति धरित्रीं तृणसमाम् ।

अतश्चानैकान्त्याद्गुरुलघुतयार्थेषु धनिनामवस्था वस्तूनि प्रथयति च संकोचयति च ॥ ४५ ॥

parikṣīṇa (p.p. *om* parikṣi V P.) - исчезнувший, разрушенный; изможденный, истощенный;
ослабленный,

sparh (U. X; p.p. sprhita) - стремиться к ч.-л. (+*dat.*), желать;
yava *m* - ячмень, хлеб;
prasṛti *f* - движение, течение; горсть;
kal (X P. kalayati, p.p. kalita) - побуждать, заставлять; считать, делать сложение;
dharitṛi *f* - земля;
anaikantya *n* - изменчивость, непостоянство, неустойчивость, нестабильность;
gurulaghutā *f* - тяжесть и легкость; большая и малая ценность;
avasthā *f* - состояние, положение;
vastu *n* - предмет, вещь; обстоятельство, дело, случай;
prathaya *caus.* - расширять, распространять, увеличивать;
saṅkoca *caus.* - уменьшать, сокращать, стягивать;

राजन्दुधुक्षसि यदि क्षितिधेनुमेतां तेनाद्य वत्समिव लोकममुं पुषाण ।

तस्मिंश्च सम्यगनिशं परिपोष्यमाणे नानाफलैः फलति कल्पलतेव भूमिः ॥ ४६ ॥

duh (II P. dogdhi, p.p. dugdha) - доить;
kṣiti *f* - место жительства, земля, почва;
vatsa *m* - дитя, ребенок, теленок;

puṣ (IX P. puṣṇāti, p.p. puṣṭa) - питаться, кормиться, процветать, умножать, увеличивать; толстеть;
 paṅguṣ *caus.* - кормить, питать, вскармливать, растить;
 anīśam *adv.* - постоянно, непрерывно, бесконечно;
 phal I P. - рождать, производить, зреть, созреть;
 kalpalatā *f* - мифическая лиана, исполняющая желание (ср. kalpataru - дерево исполнения желаний);

सत्यानृता च परुषा प्रियवादिनी च हिंसा दयालुरपि चार्थपरा वदान्या ।

नित्यव्यया प्रचुरनित्यधनागमा च वेश्याङ्गनेव नृपनीतिरनेकरूपा ॥ ४७ ॥

paruṣa - грубый;
 paṅguṣavacana *n* - грубая, оскорбительная речь;
 hiṅsa - ранящий, злой; *n* жестокость, свирепость;
 dayālu - сострадательный, милосердный, участливый;
 vadānya - щедрый;
 vyaya *m* - расходы, убыток; потери, затраты;
 prasura - полный, обильный, достаточный;
 veśyā, veśāṅganā *f* - куртизанка, гетера, публичная женщина;

आज्ञा कीर्तिः पालनं ब्राह्मणानां दानं भोगो मित्रसंरक्षणं च ।

येषामेते षड्गुणा न प्रवृत्ताः कोऽर्थस्तेषां पार्थिवोपाश्रयेण ॥ ४८ ॥

ājñā *f* - власть; приказ, распоряжение;
 saṅrakṣaṇa *n* - охрана, защита;
 upāśraya *m* - склонность; защита, покровительство, прибежище;

यद्वात्रा निजभालपट्टलिखितं स्तोकं महद्वा धनम्

तत्प्राप्नोति मरुस्थलेऽपि नितरां मेरौ ततो नाधिकम् ।

तद्धीरो भव वित्तवत्सु कृपणां वृत्तिं वृथा मा कृथाः

कूपे पश्य पयोनिधावपि घटो गृह्णाति तुल्यं जलम् ॥ ४९ ॥

bhāla *n* - лоб;
 bhālapaṭṭa *m* - поверхность лба;
 stoka - малый, незначительный;
 marusthala *n* - пустыня, глушь;
 nitarām *adv.* - вниз, до конца, постоянно, в высшей степени, очень, особенно, конечно;
 vittavant - богатый;
 vṛthā *adv.* - напрасно, тщетно, зря; случайно, некстати;
 payonidhi (= payodhi) *m* - море, океан;
 ghaṭa *m* - кувшин (лейка), горшок, сосуд;

त्वमेव चातकाधार इति केषां न गोचरः ।

किमम्भोदवरास्मकं कार्पण्योक्तिं प्रतीक्षसे ॥ ५० ॥

cātaka *m* - кукушка *Cuculus melanoleucus*;
 ādhāra *m* - опора, основание; сосуд; место, сфера деятельности;
 ambhoda *m* - облако, туча;
 kāraṇya *n* - сетование, оплакивание, скупость;
 ukṭi *f* - слово, речь;

रे रे चातक सावधानमनसा मित्र क्षणं श्रूयताम्

अम्भोदा बहवो हि सन्ति गगने सर्वेऽपि नैतादृशाः ।

केचिद्वृष्टिभिरार्द्रयन्ति वसुधां गर्जन्ति केचिद्वृथा

यं यं पश्यसि तस्य तस्य पुरतो मा ब्रूहि दीनं वचः ॥ ५१ ॥

sāvadhāna - внимательный, заботливый;
ārdra^{ya} den. - увлажнять, мочить;
garj P. I - реветь, рычать; громко кричать;
puratas adv. - впереди, прежде; в присутствии к.-л. (+Gen.);
dīna - грустный, печальный, жалкий, убогий;

О негодях

अकरुणत्वमकारणविग्रहः परधने परयोषिति च स्पृहा ।

सुजनबन्धुजनेष्वसहिष्णुता प्रकृतिसिद्धमिदं हि दुरात्मनाम् ॥ ५२ ॥

karuṇa - несчастный, достойный сострадания, жалостный;
vīgraha m ссора, вражда, война;
sahiṣṇutā f - терпение, покорность;
prakṛtisiddha n - истинная природа, сущность природы;

दुर्जनः परिहर्तव्यो विद्यया भूषितोऽपि सन् ।

मणिनालंकृतः सर्पः किमसौ न भयंकरः ॥ ५३ ॥

parihar I P. - оставлять, избегать;

जाड्यं ह्रीमति गण्यते व्रतरुचौ दम्भः शुचौ कैतवम्

शूरे निघृणता मुनौ विमतिता दैन्यं प्रियालापिनि ।

तेजस्विन्यवलिप्तता मुखरता वक्तव्यशक्तिः स्थिरे

तत्को नाम गुणो भवेत्स गुणिनां यो दुर्जनैर्नाङ्कितः ॥ ५४ ॥

jāḍya n - холод; глупость, ограниченность;
hrīmant - стыдливый, стеснительный, скромный;
vrataruci - набожный, религиозный;
dambha m обман, лицемерие;
śuci - чистый, блестящий; честный;
kaitava - ложный, коварный; n ложь, хитрость, обман;
nirghṛṇatā f - жестокость, бессердечность;
vimatitā f - глупость, слабоумие;
dainya n - подавленность, уныние, удрученность; нищета, убожество;
avaliptatā f - высокомерие;
mukharatā f - разговорчивость, болтливость;
āṅkita (p.p. om āṅka, den. āṅka) - отмеченный;

लोभश्चेद्गुणेन किं पिशुनता यद्यस्ति किं पातकैः

सत्यं चेत्तपसा च किं शुचि मनो यद्यस्ति तीर्थेन किम् ।

सौजन्यं यदि किं निजैः स्वमहिमा यद्यस्ति किं मण्डनैः

सद्विद्या यदि किं धनैरपयशो यद्यस्ति किं मृत्युना ॥ ५५ ॥

piśunatā *f* - клевета;
pātaka *n* - грех, злодеяние;
saujanya *n* - приветливость, благосклонность, доброта;
nija - свой, врожденный, родной;
maṇḍana *n* - украшение, убор, наряд;
apayaśas *n* - неуважение, стыд, позор;

शशी दिवसधूसरो गलितयौवना कामिनी सरो विगतवारिजं मुखमनक्षरं स्वाकृतेः ।

प्रभुर्धनपरायणः सततदुर्गतः सज्जनो नृपाङ्गणगतः खलो मनसि सप्त शल्यानि मे ॥ ५६ ॥

dhūsara - покрытый пылью, цвета пыли, серый;
gal (I P. p.p. galita) - течь, падать, проходить, исчезать, погибать;
vāṅija *m* - раковина; *n* кувшинка, лотос;
anaśara - неспособный произнести слог, неудобный для произнесения;
svākṛti - красивый, статный;
durgata - бедный, несчастный, больной, убогий;
aṅgaṇa *n* - двор;
śalya *n, m* - острое (стрелы), колючка, шип; вред, ущерб;

न कश्चिच्चण्डकोपानामात्मीयो नाम भूभुजाम् ।

होतारमपि जुह्वानं स्पृष्टो दहति पावकः ॥ ५७ ॥

caṇḍa - вспыльчивый, жестокий;
ātmīya - свой, собственный;
bhūbhuj *m* - царь;

मौनान्मूकः प्रवचनपटुश्चातुलो जल्पको वा

धृष्टः पार्श्वे वसति च तदा दूरतश्चाप्रगल्भः ।

क्षान्त्या भीरुर्यदि न सहते प्रायशो नाभिजातः

सेवाधर्मः परमगहनो योगिनामप्यगम्यः ॥ ५८ ॥

mauna *n* - молчание;
mūka - немой;
pravacanapaṭu - искусный в речах, красноречивый;
dhṛṣṭa (p.p. om dharṣ) - смелый, отважный; нахальный, наглый, дерзкий;
apragalbha - робкий, скромный, застенчивый;
prāyaśas *adv.* - главным образом, в любом случае;
abhijāta - знатный, родовитый;
sevā *f* - служба, почитание, преданность;
gahana - густой, дремучий (о лесе), глубокий; *n* - глубина, бездна, чаща, заросли, темнота;

उद्भासितखिलखलस्य विशृङ्खलस्य प्राग्जातविस्तृतनिजाधमकर्मवृत्तेः ।

दैवादवाप्तविभवस्य गुणद्विषोऽस्य नीचस्य गोचरगतैः सुखमाप्यते कैः ॥ ५९ ॥

udbhāsaya *caus.* - делать видимым, делать знаменитым;
akhila - весь, целый;
viśṛṅkhala - раскованный, распутный;

prāgajāta *n* - прежняя жизнь, предыдущее рождение;
vīṣṭīta (p.p. *om* vīstar) - распространенный, развитый, расширенный;

आरम्भगुर्वी क्षयिणी क्रमेण लघ्वी पुरा वृद्धिमती च पश्चात् ।

दिनस्य पूर्वार्धपरार्धभिन्ना छायेव मैत्री खलसज्जनानाम् ॥ ६० ॥

ārambha *m* - начало, предприятие;
kṣayin - убывающий, уменьшающийся;
pūrvārdha (pūrgva-ardha) *m* - первая половина; передняя или верхняя часть
parārdha (para-ardha) *m* - вторая половина;

मृगमीनसज्जनानां तृणजलसंतोषविहितवृत्तीनाम् ।

लुब्धकधीवरपिशुना निष्कारणवैरिणो जगति ॥ ६१ ॥

mīna *m* - рыба;
sañtoṣa *m* - удовлетворенность, удовлетворение; радость, удовольствие;
lubdha, lubdhaka *m* - охотник;
dhīvara *m* - рыбац;
piśuna *m* - клеветник, сплетник; доносчик, предатель;
niṣkāraṇa - беспричинный, необоснованный;

О добродетельных

वाञ्छा सज्जनसंगमे परगुणे प्रीतिगुरौ नम्रता

विद्यायां व्यसनं स्वयोषिति रतिर्लोकापवादाद्भयम् ।

भक्तिः शूलिनि शक्तिरात्मदमने संसर्गमुक्तिः खले

येष्वेते निवसन्ति निर्मलगुणास्तेभ्यो नरेभ्यो नमः ॥ ६२ ॥

vāñchā *f* - страстное желание, стремление;
namratā *f* - покорность, смирение;
apavāda *m* - худая молва, дурная слава;
śūlin - вооруженный трезубцем (*эпитет Шивы*);
damana *n* - усмирение, укрощение;
sañsarga *m* - стечение, соприкосновение, сношение, обращение;

विपदि धैर्यमथाभ्युदये क्षमा सदसि वाक्पटुता युधि विक्रमः ।

यशसि चाभिरतिर्व्यसनं श्रुतौ प्रकृतिसिद्धमिदं हि महात्मनाम् ॥ ६३ ॥

dhairya *n* - стойкость; серьезность;
abhyudaya *m* - подъем; счастье; богатство; процветание, успех;
sadas *n* - сиденье; собрание, совет;
vākpaṭutā *f* - красноречие;
abhirati *f* - радость, наслаждение;
vyasana *n* - усердие, рвение;
śruti *f* - слух, ухо; слушание; учение; предание, священный текст, священное изречение, шрути (*назв. текстов ведийской литературы*);

प्रदानं प्रच्छन्नं गृहमुपगते संभ्रमविधिः

प्रियं कृत्वा मौनं सदसि कथनं चाप्युपकृतेः ।

अनुत्सेको लक्ष्म्यां निरभिभवसाराः परकथाः

सतां केनोद्दिष्टं विषममसिधाराव्रतमिदम् ॥ ६४ ॥

pracchanna (p.p. *om* pracchad) - скрытый, покрытый, окутанный;
saṃbhrama *m* - смущение, волнение; уважение; ошибка, заблуждение; красота;
upakṛti *f* - благодеяние; помощь, содействие, услужливость;
utseka *m* - высокомерие;
lakṣmī *f* *nom. pr.* Лакшми (*богиня счастья и красоты*); прелесть, красота, счастье; богатство, великолепие;
abhibhava - сильный, подавляющий; *m* преобладание, доминирование, неуважение, пренебрежение;
sāra - сильный, лучший, ценный; *m* суть, ценность, сердцевина, сила;
viṣama - трудный, неровный; враждебный; плохой;
asidhārā *f* - лезвие меча;

करे श्लघ्यस्त्यागः शिरसि गुरुपादप्रणयिता

मुखे सत्या वाणी विजयिभुजयोर्वीर्यमतुलम् ।

हृदि स्वच्छा वृत्तिः श्रुतिमधिगतं च श्रवणयोः

विनाप्यैश्वर्येण प्रकृतिमहतां मण्डनमिदम् ॥ ६५ ॥

ślāghya - почетный;
praṇayitā *f* - любовь, склонность к ч.-л. (+Gen.);
vijayin - победный, победоносный;
vīrya *m* - сила, мощь; геройство, храбрость;
svaccha - ясный, четкий, чистый, здоровый;
śravaṇa *n* - слушание; *m* ухо;
aiśvarya *n* - господство;
maṇḍana *n* - украшение, убор, наряд;

सम्पत्सु महतां चित्तं भवत्युत्पलकोमलम् ।

आपत्सु च महाशैलशिलाससंघातकर्कशम् ॥ ६६ ॥

sampad *f* - успех, удача; полнота, совершенство, красота; судьба, доля;
utpala - *n* *назв.* голубого лотоса;
komala - нежный, мягкий; приятный;
āpad *f* - несчастье, беда, несчастный случай;
saṅghāta *m* - удар, толчок; столкновение, борьба; множество, соединение;
karkaśa - твердый, крепкий, суровый; грубый, шероховатый;

संतप्तायसि संस्थितस्य पयसो नामापि न ज्ञायते

मुक्ताकारतया तदेव नलिनीपत्रस्थितं राजते ।

स्वात्यां सागरशुक्तिमध्यपतितं सन्मौक्तिकं जायते

प्रायेणाधममध्यमोत्तमगुणः संसर्गतो जायते ॥ ६७ ॥

saṅtap I P. - печь (о солнце), греть, нагревать, мучить, совершать аскезу;
ayas *n* - железо, медь, бронза;
muktā *f*, mauktika *n*, *m* - жемчужина;
ākārātā *f* - форма, внешний вид; выражение лица;
nalīnī *f* - цветок лотоса, водяная лилия;
svāti *f* - звезда Арктур;

śukti *f* - раковина;
prāyusca *adv.* - главным образом, в любом случае;

प्रीणाति यः सुचरितैः पितरं स पुत्रो यद्भर्तुरेव हितमिच्छति तत्कलत्रम् ।

तन्मित्रमापदि सुखे च समक्रियं यदेतत्त्रयं जगति पुण्यकृतो लभन्ते ॥ ६८ ॥

sucarita - хорошо выполнивший дело, хорошего поведения; *n* хорошее поведение, доброе дело;
hita (*p.p. om dhā*) - порядочный, благоприятный, полезный, хороший, добрый; *n* добро, благо;
kalatra *n* - жена, самка;
samakriya - действующий одинаково по отношению к к.-л. (+Loc);
piṇyaktṛ - праведный, добродетельный;

नम्रत्वेनोन्नमन्तः परगुणकथनैः स्वान्गुणान्व्यापयन्तः

स्वार्थान्संपादयन्तो विततपृथुतरारम्भयत्नाः परार्थे ।

क्षान्त्यैवाक्षेपरूक्षाक्षरमुखरमुखान्दुर्जनान्दूषयन्तः

सन्तः साश्चर्यचर्या जगति बहुमताः कस्य नाभ्यर्चनीयाः ॥ ६९ ॥

namratva *n* - покорность, смирение;
unnam I P. - подниматься, возвышаться;
khyāraya *caus. om khyā* II P. - объявлять, провозглашать, прославлять;
vitata (*p.p. om vitan U. VIII*) - распространенный, широкий, полный, покрытый;
pṛthu - широкий, большой, огромный;
ākṣera *m* - брань, оскорбление;
rūkṣa - твердый, сухой, грубый;
mukhara - разговорчивый, звучащий;
dūṣaya *caus.* - портить, причинять вред, калечить, убивать;
āścarya - чудный, чудесный; *n* чудо;
abhyarcanīya - уважаемый, достойный уважения;

О помощи другим

भवन्ति नम्रास्तरवः फलोद्गमैर्नवाम्बुभिर्भूमिविलम्बिनो घनाः ।

अनुद्धताः सत्पुरुषाः समृद्धिभिः स्वभाव एवैष परोपकारिणाम् ॥ ७० ॥

namra - склоняющийся, огнутый, опущенный, покорный, смиренный;
phalodgama (*phala-udgama*) *m* - появление плодов;
ambu *n* - вода;
ghana - густой, крепкий, твердый, глубокий (о темноте); *m* масса, толпа, груды, облако, туча;
anuddhata - ненадменный, невысокомерный, смиренный;

श्रोत्रं श्रुतेनैव न कुण्डलेन दानेन पाणिर्न तु कङ्कणेन ।

विभाति कायः करुणापराणां परोपकारैर्न तु चन्दनेन ॥ ७१ ॥

śruta (*p.p. om śru*) - услышанное, выученное; *n* ученость, эрудиция;
kuṇḍala *n* - кольцо, обруч, серьга; круг;
kañkaṇa *n* - кольцо, браслет, кольцеобразный орнамент;
vibhā II P. - блестеть;
kaṇḍā *f* - жалость;
candana *m, n* - сандаловое дерево;

पापान्निवारयति योजयते हिताय गुह्यं च गूहति गुणान्प्रकटीकरोति ।

आपद्गतं च न जहाति ददाति काले सन्मित्रलक्षणमिदं प्रवदन्ति सन्तः ॥ ७२ ॥

nivāraya *caus.* - отвращать, удерживать;

yojaya *caus.* - запрягать, использовать; исполнять, совершать; побуждать, подталкивать;

prakaṭī kar - делать явным, делать очевидным;

पद्माकरं दिनकरो विकचीकरोति चन्द्रो विकासयति कैरवचक्रवालम् ।

नाभ्यर्थितो जलधरोऽपि जलं ददाति सन्तः स्वयं परहितेषु कृताभियोगाः ॥ ७३ ॥

ākara *m* - собрание, скопление, группа; рудник, копь;

dinakara *m* - солнце;

vikasī kar - раскрывать;

vikas I P. - раскрываться (о бутоне, глазах);

kairava *n* - белый ночной лотос;

sakravāla *m, n* - группа, большое количество; *n* круг;

abhiyoga *m* - обращение, направление деятельности на ч.-л. (+Loc.);

एके सत्पुरुषाः परार्थघटकाः स्वार्थं परित्यज्य ये

सामान्यास्तु परार्थमुद्यमभृतः स्वार्थाविरोधेन ये ।

तेऽमी मानुषराक्षसाः परहितं स्वार्थाय निघ्नन्ति ये

ये तु घ्नन्ति निरर्थकं परहितं ते के न जानीमहे ॥ ७४ ॥

ghaṭaka - совершающий, достающий, добывающий;

sāmānya - обычный, обыкновенный, всеобщий;

udyamabhṛt - прилагающий усилия, деятельный;

avirodha *m* - отсутствие противоречия, ущерба или недостатка;

nirarthaka - бесполезный, бесцельный, бессмысленный;

क्षीरेणात्मगतोदकाय हि गुणा दत्ताः पुरा तेऽखिलाः

क्षीरे तापमवेक्ष्य तेन पयसा स्वात्मा कृशानौ हुतः ।

गन्तुं पावकमुन्मनस्तदभवदृष्ट्वा तु मित्रापदम्

युक्तं तेन जलेन शाम्यति सतां मैत्री पुनस्त्वीदृशी ॥ ७५ ॥

kṛṣānu *m nom.pr.* - эпитет Агни;

tāpa *m* - жар; зной; внутреннее тепло; мучение, боль, страдание;

upmanas - взволнованный, возбужденный;

इतः स्वपिति केशवः कुलमितस्तदीयद्विषामितश्च शरणार्थिनां शिखरिणां गणाः शेरते ।

इतोऽपि वडवानलः सह समस्तसंवर्तकैरहो विततमूर्जितं भरसहं सिन्धोर्वपुः ॥ ७६ ॥

keśava - длинноволосый; *m nom.pr.* эпитет Кришны;

śikharin - острый, зубчатый; *m* гора;

śī (Ā. pr. śete — II; p.p. śayita) - лежать, покоиться; спать; отдыхать;

vaḍavānala (vaḍavā-anala), vaḍavāgni *m* - огонь, находящийся внутри океана на южном полюсе;

samasta (p.p. *om samas* P. IV) - связанный, соединенный, сложный; весь, целый;

samvartaka - уничтожающий; *m* огонь, уничтожающий мир; конец света, гибель мира;

ūṛjita - сильный, мощный, могучий, великий;
saha - сильный, могучий, преодолевающий, претерпевающий;
sindhu *m* - океан, море; *f* река, поток; река Инд;
varus *n* - тело, осанка, вид; чудное явление, явление; величие, красота, поразительная красота;

तृष्णां छिन्धि भज क्षमां जहि मदं पापे रतिं मा कृथाः
सत्यं ब्रूहनुयाहि साधुपदवीं सेवस्व विद्वज्जनम् ।
मान्यान्मानय विद्विषोऽप्यनुनय प्रच्छादय स्वान्गुणान्
कीर्तिं पालय दुःखिते कुरु दयामेतत्सतां चेष्टितम् ॥ ७७ ॥

ratī *f* - удовольствие, наслаждение;
anuṣā II P. - следовать;
padavī *f* - след ноги; путь, дорога;
mānya - достопочтенный;
mānya *caus.* - почитать, уважать, высоко ценить;
anunī I P. - умиловить, утешать; примирять;
pracchad I U. - покрывать, укрывать;
dayam kar VIII U. - жалеть *кого-либо* (+Loc.);

मनसि वचसि काये पुण्यपीयूषपूर्णाः त्रिभुवनमुपकारश्रेणिभिः प्रीणयन्तः ।
परगुणपरमाणूपर्वतीकृत्य नित्यं निजहृदि विकसन्तः सन्ति सन्तः कियन्तः ॥ ७८ ॥

pīyūṣa *m, n* - молозиво; сок; нектар;
upakāra *m* - помощь, благодеяние;
śreṇī *f* - ряд, линия, стая; количество, класс;
pīṇaya (*caus. om pī*) - радовать, доставлять удовольствие;
aṇu (*f aṇvī*) - маленький, тонкий; *n* атом;
parvatī kar VIII U. - превращать в гору;

किं तेन हेमगिरिणा रजताद्रिणा वा यत्राश्रिताश्च तरवस्तरवस्त एव ।
मन्यामहे मलयमेव यदाश्रयेण कङ्कालनिम्बकटजा अपि चन्दनाः स्युः ॥ ७९ ॥

rajata - серебристый; *n* серебро;
adri *m* - скала, гора; камень;
malaya *m* - название горной цепи в Южной Индии, название страны и народа;
āśraya *m* - опора, основание; местопребывание, жилище, дом;
kaṅkola *m* - вид растения;
nimba *m* - дерево Azadirachta Indica с горькими плодами;
kaṭa *m* - вид травы; циновка;

О стойкости

रत्नैर्महार्हेस्तुतुषुर्न देवा न भेजिरे भीमविषेण भीतिम् ।
सुधां विना न प्रययुर्विरामं न निश्चितार्थाद्विरमन्ति धीराः ॥ ८० ॥

mahārha - драгоценный, ценный;
bhīti *f* - страх, боязнь ч.-л.;
sudhā *f* - нектар; молоко;
prayā II P. - отправляться, двигаться вперед, достигать;
niścita (p.p. om niścī) - определенный, решительный;

क्वचिद्भूमौ शायी क्वचिदपि च पर्यङ्कशयनः

क्वचिच्छाकाहारी क्वचिदपि च शाल्योदनरुचिः ।

क्वचित्कन्धाधारी क्वचिदपि च दिव्याम्बरधरः

मनस्वी कार्यार्थी गणयति न दुःखं न च सुखम् ॥ ८१ ॥

śāyin - лежащий, спящий;

paṅkaṅka m - ложе, кровать;

śayana n - ложе, постель, кровать;

śāka n - растение, растительная пища;

śāli m - рис, зерно;

ruçi f - свет, блеск; вкус; склонность к ч.-л.;

kanthā f - заплатанная одежда, одежда из лоскутов, лохмотья;

ऐश्वर्यस्य विभूषणं सुजनता शौर्यस्य वाक्संयमः

ज्ञानस्योपशमः श्रुतस्य विनयो वित्तस्य पात्रे व्ययः ।

अक्रोधस्तपसः क्षमा प्रभवितुर्धर्मस्य निर्व्याजता

सर्वेषामपि सर्वकारणमिदं शीलं परं भूषणम् ॥ ८२ ॥

sujanatā f - доброта, милосердие;

praśama m - прекращение, тишина, спокойствие;

śruta (p.p.om śru) - услышанный, узнанный, известный; n слушание, обучение, священное знание;

vyaya m - расходы, затраты; потеря, убыток;

prabhavitar - мужественный; m властелин, повелитель;

nirvyājatā f - честность, добросовестность;

निन्दन्तु नीतिनिपुणा यदि वा स्तुवन्तु लक्ष्मीः समाविशतु गच्छतु वा यथेष्टम् ।

अद्यैव वा मरणमस्तु युगान्तरे वा न्याय्यात्पथः प्रविचलन्ति पदं न धीरः ॥ ८३ ॥

nind (I P. nindati, p.p. nindita) - хулить, порицать, насмехаться;

nipuṇa - ловкий, способный, сведущий; опытный;

pravical - I P. - уходить;

nyāya - логичный, справедливый;

भग्नाशस्य करण्डपिण्डिततनोम्लनिन्द्रियस्य क्षुधा

कृत्वाखुर्विवरं स्वयं निपतितो निपतितो नक्तं मुखे भोगिनः ।

तृप्तस्तत्पिशितेन सत्वरमसौ तेनैव यातः पथा

लोकाः पश्यत दैवमेव हि नृणां वृद्धौ क्षये कारणम् ॥ ८४ ॥

bhagnāśa (bhagna-āśas) bah. утративший надежду, букв. с разбитой надеждой

kaṇḍa n - корзина, ящик;

piṇḍita - скатанный в шар, уплотненный;

mlāna (p.p. om mlā) - увядший, поблекший, ослабевший; n - вялость, блелость;

ākhu m - крот, мышь;

vivara m, n - щель, отверстие;

bhagin m - змея;

tarp (VI P. tṛpyati, p.p. tṛpta) - насыщаться, удовлетворяться, довольствоваться;

piśita *n* - мясо, плоть;

पातितोऽपि कराघातैरुत्पतत्येव कन्दुकः ।

प्रायेण साधुवृत्तानामस्थायिन्यो विपत्तयः ॥ ८५ ॥

āghāta - бьющий;

utpat I P. - взлетать, подниматься, вспрыгивать; появляться, возникать;

kanduka *m* - деревянный шар;

vṛtta *n* - случай, происшествие; событие; поведение, благочестивое поведение; образ жизни;

asthāyin - переходящий, непостоянный;

vīpatti *f* - неудача, несчастье, беда; убыток; смерть;

आलस्यं हि मनुष्याणां शरीरस्थो महान्निपुः ।

नास्त्युद्यमसमो बन्धुः कृत्वा यं नावसीदति ॥ ८६ ॥

ālasya *n* - лень, вялость;

gīru *m* - враг;

udyama *m* - усилие, напряжение, старание, усердие;

bandhu *m* - родственник, друг, товарищ;

avasat I P. (avasīdati) - ослабевать, изнемогать, погибать; впадать в нужду, быть побежденным;

छिन्नोऽपि रोहति तरुः क्षीणोऽप्युपचीयते पुनश्चन्द्रः ।

इति विमृशन्तः सन्तः सन्तप्यन्ते न ते विपदा ॥ ८७ ॥

urasi V U. - накапливать, собирать;

vimarś VI P. - обдумывать;

О судьбе

नेता यस्य बृहस्पतिः प्रहरणं वज्रं सुराः सैनिकाः

स्वर्गो दुर्गमनुग्रहः किल हरैरावतो वारणः ।

इत्यैश्वर्यबलान्वितोऽपि बलभिद्भङ्गः परैः सङ्गरे

तद्यत्कं वरमेव दैवशरणं धिग्धिग्वृथा पौरुषम् ॥ ८८ ॥

praharaṇa *n* - оружие;

anugraha *m* - милость, любезность, одолжение;

airāvata *nom.pr.* - слон Айравата, ездовое животное Индры;

balabhid *nom.pr.* - убийца демона Балы, Индра;

saṅgara *m* - встреча; сражение, битва;

vyaktam *adv.* - ясно, очевидно, несомненно;

daiva - божественный; *n* божественность, божество; судьба, рок, провидение;

कर्मायत्तं फलं पुंसां बुद्धिः कर्मानुसारिणी ।

तथापि सुधिया भाव्यं सुविचार्यैव कुर्वता ॥ ८९ ॥

āyatta (p.p. *om* āyat) - полагающийся на ч.-л., основанный на ч.-л., зависимый от ч.-л.;

sudhī - мудрый;

svucārya (*не склоняется*) - хорошо спланированный;

खल्वाटो दिवसेश्वरस्य किरणैः संताडितो मस्तके
वाञ्छन्देशमनातपं विधिवशात्तलस्य मूलं गतः ।
तत्राप्यस्य महाफलेन पतता भग्नं सशब्दं शिरः
प्रायो गच्छति यत्र भाग्यरहितस्तत्रैव यान्त्यापदः ॥ ९० ॥

khalvāṭa - лысый, плешивый;
divaseśvara (divasa-īśvara) *m* - солнце;
sañtaḍ P. X - бить, ударять, поражать;
ātara - горячий, обжигающий; *n* зной, жара;
tāla *m* - веерная пальма;
prāya *m* - уход из жизни, смерть; большинство, подавляющая часть;
bhāgya *n* - доля, судьба, участь, счастье; награда;

शशिदिवाकरयोर्ग्रहपीडनं गजभुजंगमयोरपि बन्धनम्
मतिमतां च विलोक्य दरिद्रतां विधिरहो बलवानिति मे मतिः ॥ ९१ ॥

grahapīḍana *n* - затмение, страдание от захватчика (Раху);
bhujāṅga, bhujāṅgama *m* - змея;
daridratā *f* - бедность;
matimant - умный;

सृजति तावदशेषगुणाकरं पुरुषरत्नमलङ्करणं भुवः ।
तदपि तत्क्षणभङ्गिकरोति चेदहह कष्टमपण्डितता विधेः ॥ ९२ ॥

bhaṅgikar VIII P. - ломать;
kaṣṭa - дурной, плохой, злой, мучительный; *n* беда, несчастье, горе;

पत्रं नैव यदा करीरविटपे दोषो वसन्तस्य किं
नोलूकोऽप्यवलोकते यदि दिवा सूर्यस्य किं दूषणम् ।
धारा नैव पतन्ति चातकमुखे मेघस्य किं दूषणम्
यत्पूर्वं विधिना ललाटलिखितं तन्मार्जितुं कः क्षमः ॥ ९३ ॥

kaṅga *m* - пустынный кустарник Carriga Aphylla;
viṭara *m* - сук, ветвь; куст;
ulūka *m* - сова;
avalok I Ā. - видеть, замечать;
doṣa *m, n* - недостаток; ошибка, промах, вина, грех; вред, болезнь;
marj VI U (p.p. mṛṣṭa) - тереть, стирать, вытирать;
kṣama - терпеливый, терпимый; сносный, возможный, способный;

О карме

नमस्यामो देवान्नु हतविधेस्तेऽपि वशगाः
विधिर्वन्द्यः सोऽपि प्रतिनियतकर्मैकफलदः ।
फलं कर्मायत्तं यदि किममरैः किं च विधिना

नमस्तत्कर्मभ्यो विधिरपि न येभ्यः प्रभवति ॥ ९४ ॥

nanu - не...ли? конечно, ведь, же;
hatavidhi *m* - злой рок, злая судьба;
vaśaga - подвластный, попавший во власть к.-л.;
pratiniyata - определенный для каждого особого случая;
prabhū I P. - возникать, происходить, иметь силу, властвовать;

ब्रह्मा येन कुलालवन्नियमितो ब्रह्माण्डभाण्डोदरे

विष्णुर्येन दशावतारगहने क्षिप्तो महासङ्कटे ।

रुद्रो येन कपालपाणिपुटके भिक्षाटनं कारितः

सूर्यो भ्राम्यति नित्यमेव गगने तस्मै नमः कर्मणे ॥ ९५ ॥

kulāla *m* - гончар;
brahmāṇḍa *n* - яйцо Брахмы, мир, вселенная;
bhāṇḍa *n* - горшок, сосуд, посуда, утварь;
sañkaṭa - узкий, тесный, тяжелый, опасный; *n* ущелье, трудность, опасность;
kapāla *n* - глиняное блюдечко, чаша (для подаяний), оболочка; череп;
puṭaka *m* - углубление, сгиб, щель;
pāṇi-puṭaka *m, n* - углубление в ладони;
aṭana *n* - странствие, путешествие;
bhikṣāṭana *n* - нищенство, собирание милостыни;

नैवाकृतिः फलति नैव कुलं न शीलं विद्यापि नैव न च यत्नकृतापि सेवा ।

भाग्यानि पूर्वतपसा खलु संचितानि काले फलन्ति पुरुषस्य यथैव वृक्षाः ॥ ९६ ॥

ākṛti *f* - внешность, выражение лица;
sañci V P. - собирать, накапливать, складывать;
phal I P. - производить, рождать, плодоносить;

वने रणे शत्रुजलाग्निमध्ये महाण्वि पर्वतमस्तके वा ।

सुप्तं प्रमत्तं विषमस्थितं वा रक्षन्ति पुण्यानि पुरा कृतानि ॥ ९७ ॥

या साधूंश्च खलान्करोति विदुषो मूर्खान्हितान्द्वेषिणः

प्रत्यक्षं कुरुते परोक्षममृतं हालाहलं तत्क्षणात् ।

तामाराधय सत्क्रियां भगवतीं भोक्तुं फलं वाञ्छितम्

हे साधो व्यसनैर्गुणेषु विपुलेष्वास्थां वृथा मा कृथाः ॥ ९८ ॥

pratyakṣa - видимый, доступный чувствам, очевидный; *acc. loc. adv.* перед глазами;
parokṣa (paras+akṣa) - вне поля зрения, неизвестный;
hālāhala *m, n* - смертельный яд, возникший во время пахтания океана;
ārādh IV Ā. *caus.* - удовлетворять, снискать благосклонность;
vipula - обширный, большой;
āsthā *f* - потребность в ч.-л., заботы о ч.-л.; состояние, положение;

गुणवद्गुणवद्वा कुर्वता कार्यमादौ परिणतिरवधार्या यत्नतः पण्डितेन ।

अतिरभसकृतानां कर्मणामाविपत्तेर्भवति हृदयदाही शल्यतुल्यो विपाकः ॥ ९९ ॥

pariṇāti *f* - сгибание, видоизменение, развитие; следствие, результат; завершение;
avadhar I U. - назначать, обдумывать, узнавать, воспринимать, наблюдать;
rabhasa - бурный, быстрый, стремительный, сильный;
ā - вплоть до, начиная от (+Abl.);
dāhin - сжигающий, жаркий, горячий, горящий;
tulya - равный (по положению), равнозначный;
virāka *m* - приготовление, созревание; следствие, последствие, возмездие;

स्थाल्यां वैदूर्यमय्यां पचति तिलखलीमिन्धनैश्चन्दनाद्यैः

सौवर्णेर्लाङ्गलाग्रैर्विलिखति वसुधामर्कमूलस्य हेतोः ।

छित्त्वा कर्पूरखण्डान्वृतिमिह कुरुते कोद्रवाणां समन्तात्

chittvā karpūra-khaṇḍān-vṛtim-ihā kurute kodravāṇāṃ samantāt
разрубив камфору на куски, делает здесь ограду вокруг (посевов) *кодравы*;

प्राप्येमां कर्मभूमिं न चरति मनुजो यस्तपो मन्दभाग्यः ॥ १०० ॥

sthālī *f* - глиняная посуда; котел;
vaidūrya *n*, vaiḍūrya *n*, *m* - ляпис-лазурь, кошачий глаз;
tila *m*, tilakhalī *f* - кунжут, сезам;
indhana *n* - дрова, топливо;
lāṅgala *n* - плуг;
vilikh VI P. - царапать, ранить, рисовать, писать;
arka *m* - луч, солнце; гимн, песнопение; кустарник *Calotropis Gigantea*;
karpūra *m*, *n* - камфора;
vṛti *f* - ограда, забор;
kodrava *m* - зерна растения *Paspalum scrobiculatum*, пища бедняков;
samantāt *adv.* - кругом, во все стороны, со всех сторон;
mandabhāgya - обездоленный, несчастный; *n* несчастье;

मज्जत्वम्भसि यातु मेरुशिखरं शत्रूञ्जयत्वाहवे

वाणिज्यं कृषिसेवनादि सकला विद्याः कलाः शिक्षताम् ।

आकाशं विपुलं प्रयातु खगवत्कृत्वा प्रयत्नं परम्

नाभाव्यं भवतीह भाग्यवशतो भाव्यस्य नाशः कुतः ॥ १०१ ॥

majj I P. - погружать, опускать, омывать;
vāṇijya *n* - торговля;
sevana *n* - шитье;

भीमं वनं भवति तस्य पुरं प्रधानं सर्वो जनः सुजनतामुपयाति तस्य ।

कृत्स्ना च भूर्भवति सन्निधिरत्नपूर्णा यस्यास्ति पूर्वसुकृतं विपुलं नरस्य ॥ १०२ ॥

pradhāna - главный, основной, превосходящий, лучший чем (+Abl.);